

CONTACT

- ✉ pereklad2011@yandex.ru
- ☎ 972527302017
- 📍 Haifa, Israel
- 🌐 <http://perevod.inwebprof.com>

PROFESSIONAL SKILLS

Fluent in English

Native Russian and Ukrainian speaker

Member of ITA (Israel Translators Association).

Free PC and Internet user

Knowledge of Web-administration (CMS Joomla and Wordpress) and basic web-design

LANGUAGES

Russian
English
Ukrainian
German
Hebrew
Spanish
Belorussian

HOBBIES

Traveling
Photography
Languages
Medicine & Pharmaceuticals
Beauty & Wellness
Law
Books

PERSONAL SKILLS

Sociable
Responsible
Hard-working
Goal-seeking

Daria Afonin Zolotina

INDEPENDENT TRANSLATOR & INTERPRETER

SUMMARY

Experienced professional translator **since 2007** with highly developed understanding of languages and cultures I work with. Skilled in quickly and accurately translating written documents and audio recordings between **Russian, Ukrainian, English, German and Hebrew** languages.

EXPERIENCE

Translator, Interpreter, Proofreader

Mar 2013 - Present

Daria Zolotina Translations (self-employed)

- Professional translation of medical, legal, personal, technical and construction documents and websites between English, Russian, Ukrainian, German and Hebrew languages.
- Professional translation of "Buntov v. Russia" case from Russian to English for the Committee of Ministers of the Council of Europe and the European Court (since March 2016).
- Professional translation of travel and tourism information from English to Russian and Ukrainian for the Ministry of Tourism of Israel (since August 2019).
- Checked and corrected grammatical and spelling errors in translation of PC and mobile application (QA) from English to Ukrainian for Screenovate Technologies LTD (Israel).
- Translated election agenda from Hebrew to Russian and English languages for Natanya mayoral candidate Mr. Herzel Keren.
- Provided interpreting services at TechCrunch Tel Aviv 2018 and TechCrunch Tel Aviv 2019 (Languages: English, Russian, Ukrainian).
- Provided interpreting services at Personal Decision Conferencing lectures and seminars read by the Psy.D Peter Andreas Gellery (Languages: English and Russian).
- Provided interpreting services at Bereshit, Netafim and Shafdan companies under the working experience exchange trip (Languages: English and Russian).
- Provided interpreting services in the Embassies of the UK, the USA and Canada in Israel (Languages: English and Russian).

Freelance Translator, English Tutor, Copywriter

Nov 2011 - Mar 2013

Freelance

- Translated medical, legal, personal, travel and technical texts and documents between Russian, English, Ukrainian and German languages.
- Provided interpreting services for foreign tourists in Crimea (Languages: Russian, English, German).
- Gave individual English lessons for students who had difficulties in studying the language at school and Universities.
- Coached students for University qualifying exams and international English language exams.
- Produced original, creative content for promotional advertisements and marketing materials (Languages: Russian, English, Ukrainian).
- Wrote travel articles for websites and blogs in Russian and English languages.

**Travel Manager, Guide Interpreter
TSRTO Ltd Travel Agency**

Aug 2010 - Nov 2011

- Consistently fostered business growth by delivering first-rate travel advising and itineraries to develop valuable client relationships.
- Provided customers with best deals and well-researched travel options, successfully negotiating rates while improving customer satisfaction ratings.
- Responded to clients' questions, issues, and complaints and found appropriate solutions when needed.
- Supervised payments via credit and debit cards and handled all sensitive information with professionalism and discreteness.
- Arranged travel accommodations for groups, couples, executives and special needs clients.
- Monitored social media and online sources for industry trends.
- Hotel vouchers and flight tickets sale.
- Administered the Company's website.
- Provided professional guide interpreting services in Crimea under own-developed excursion programs for foreign tourists (Languages: Russian and English)

ACADEMIC CREDENTIALS

International Policy And Country Studies

Sep 2005 - Jul 2010

Taurida Humanitarian & Ecology University (Simferopol, Crimea, Russia)

- BA in Linguistics (English and German languages)
- Majored in Middle Eastern studies
- Coursework in History of modern Israel: Arab-Israeli Wars and Israeli-Palestinian conflict
- Thesis: Role of Russian and the USA in Arab-Israeli Wars and Israeli-Palestinian conflict.

Aesthetic Medicine Courses

Sep 2017 - Mar 2019

LFA College (Karmiel, Israel)

Language School

Sep 1995 - Jul 2005

Artek High Language School (Yalta, Crimea, Russia)

- High School Diploma
- Advanced curriculum in English and German languages.
- In the Upper school the English language was taught by a native speaker from the USA, while the German language was taught by the distinguished teacher of the Republic of Crimea who spent several years living and working in Germany.